Español No. 308

HIRO CLUB NEWS

Febrero 2021

Hiro Club News se publica mensualmente y proporciona información esencial y entretenida para vivir en la ciudad de Hiroshima.

Avisos de la municipalidad

Museos

Eventos

Días de paseo con la familia

Medidas para COVID-19 al salir

COVID-19 todavía se está propagando. Debemos estar alerta y seguir tomando precauciones para parar la propagación del virus.

Por ejemplo:
▪ Cubrirse al toser y estornudar con una mascarilla, toalla, pañuelo o su codo.
▪ Abstenerse de salir si tiene fiebre o síntomas de resfriado, como tos o dolor de garganta (incluso si son leves).
▪ Practicar el distanciamiento social (mantenerse al menos a 2 metros de distancia de otras personas).
▪ Abstenerse de visitar instalaciones en grupos grandes.
▪ Abstenerse de hablar en voz alta dentro de las instalaciones.

Además, cuando visite las instalaciones, debe tomar las medidas preventivas que le pidan que tome.
Ejemplos de medidas implementadas en algunas instalaciones:
▪ Pedir a los visitantes sin mascarilla que se vayan
▪ Control de la temperatura a la entrada
▪ Pedir a los visitantes que usen desinfectante para manos antes de entrar

★ Las medidas varían según las instalaciones, por lo tanto, siga las medidas de cada instalación mientras usa su propio criterio y sea considerado con las personas que le rodean.

Cualquier información en Hiro Club News puede cambiar según se desarrolla la situación, así que consulte antes de su visita.

★ Puede consultar la información más reciente en **el sitio web de la ciudad de Hiroshima:** https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/

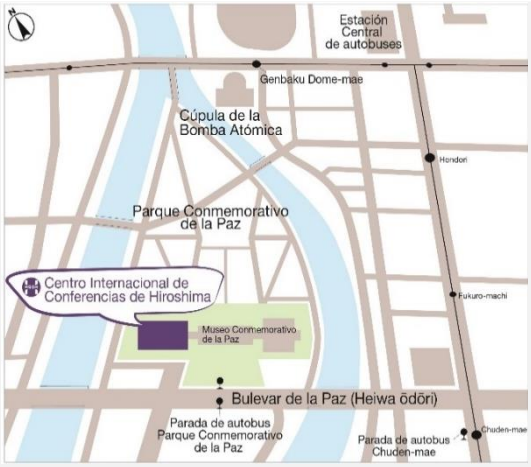
Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima
Salón de intercambio intenacional
1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811
E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp Tel. 082-247-9715 Fax. 082-242-7452

SALA DE CONSULTAS PARA CIUDADANOS EXTRANJEROS DE HIROSHIMA

¿No entiende japonés y tiene algún inconveniente en su vida cotidiana?
Protegemos su confidencialidad.
La atención es gratuita. Acérquese a consultarnos con tranquilidad.

IDIOMAS	DIAS DE ATENCIÓN	HORARIO
ESPAÑOL	Lunes a viernes	9:00 a 16:00 horas
PORTUGUÉS		
CHINO		
VIETNAMITA	Martes y viernes	
⚠ Cerrado los feriados, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.		
Consulte por otros idiomas diferentes al español, portugués, chino y vietnamita.		

DÓNDE ENCONTRARNOS :
Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima
(Hiroshima Kokusai Kaigijo), 1er piso
Sala de Intercambio Internacional (Kokusai Koryu Lounge)
(dentro del Parque Conmemorativo de la Paz)
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5
✆ **082－241－5010**
FAX 082－242－7452
✉ soudan@pcf.city.hiroshima.jp
URL: https://h-ircd.jp
https://www.facebook.com/pages/Sala-de-Consultas-PortEsp/156502674473330



CONSULTAS AMBULANTES

IDIOMAS	LUGAR	DIAS	HORARIO
ESPAÑOL	Municipalidad de Aki-ku, 2ª planta (Kusei Chosei Ka) Hiroshima-shi Aki-ku Funakoshi Minami 3-chome 4-36	3° jueves del mes	10:15 a 12:30 horas 13:30 a 16:00 horas
PORTUGUÉS		2° miércoles del mes	
CHINO	Motomachi Kanri Jimusho Hiroshima-shi Naka-ku Motomachi 19-5	2° martes del mes	
⚠Cerrado los feriados, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.			

Noticias de la Municipalidad

Noticias de la Municipalidad contiene información seleccionada del boletín oficial de la Municipalidad de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*. Ciudadanos y administración municipal). está disponible en nuestro sitio web： www.city.hiroshima.lg.jp

Para obtener la última información en inglés sobre COVID-19 en la ciudad de Hiroshima, incluyendo el número de casos y bienestar social, hay una parte dedicada a ello en el sitio web de la ciudad de Hiroshima

Febrero 1, 2021

Iconos			
	¿Quién puede usar este servicio?		
	Tarifa		Inscripción
	Lugar de eventos		Hora (formato 24 horas)
	Fecha		Dudas
	Telephone		Fax

Tópicos de este mes

- Plazo límite para declarar impuestos
- Tienes 20 años o más? Debes inscribirse en la pensión nacional

Plazo límite para declarar impuestos

税の申告は 3 月 15 日（月）までに（P4-5）

Plazo límite

- Impuesto sobre la renta, impuesto sobre la renta especial de recuperación, impuesto de residencia (municipal y prefectural), y impuestos sobre donaciones:
  Lunes, marzo 15
- Impuesto de consumo de trabajadores autónomos y impuestos de consumo local:
  Miércoles, marzo 31

COVID-19

Puede declarar los impuestos por internet o correo electrónico. Por favor utilice estos metodos para prevenir la propagación del COVID-19.

En el caso de que quieras declarar en persona por favor tome las precauciones necesárias para prevenir infección.

Consulte la siguiente tabla para confirmar la oficina responsable por el area donde vives para declarar sus impuestos.

■ Impuesto sobre la renta, donaciones, consumo

Oficinas para declarar

Impuestos de Hiroshima, Hatsukaichi, y Kaita pueden ser declarados en la siguiente fecha

	NTT Cred Hall (Pacela 11F) Naka-ku Motomachi 6-78
	Recepción: 8:30 – 16:00 Consultas: 9:00 – 17:00
	Febrero 16 (martes) – Marzo 15 (lunes)

Habrá un sistema de boletos para reducir aglomeración. Necesitarás un boleto para entrar en la oficina. Este boleto lo puedes conseguir en el mismo día en la propria oficina o puedes solicitar via Line por adelanto. En caso de que la ofocina esté muy ocupada le pedirán que venga otro día.

Note: Excepto para Hatsukaichi y Kaita, no será possible declarar los impuestos en la agencia tributária.

Oficina responsable

Agencia Tributária (*Zeimu-sho*)	☎
Hiroshima Leste	227-1155
Hiroshima Sur	253-3281
Hiroshima Oeste	234-3110
Hiroshima Norte	814-2111
Hatsukaichi	0829-32-1217
Kaita	823-2131
Yoshida	0826-42-0008

Para confirmar la oficina de la region donde vives u otra información por favor consulte la pagina web del Departamento de Impuestos de Hiroshima.

■ Impuesto de residencia municipal y prefectural

Oficina para consultas

Se puede hacer consultas en la municipalidad, centros comunitários y otras instalaciones.

Oficina responsable (y oficina para declarar)

La oficina de impuesto municipal local (*Shizei Jimusho*) o Tax Room (*Zeimushitsu*)

Oficina de impuesto municipal

Oficina	**Que sección de cuál oficina?**	☎
Naka	**Impuesto de residencia municipal sección I, Oficina de impuesto municipal central** (Oficina Naka)	504-2564
Minami	**Impuesto de residencia municipal sección II, Oficina de impuesto municipal central** (Oficina Naka)	504-2751
Higashi	**Impuesto de residencia municipal sección, Oficina de impuesto municipal oeste** (Oficina Higashi)	568-7719
Aki		
Nishi	**Impuesto de residencia municipal sección I, Oficina de impuesto municipal oeste** (Oficina Nishi)	532-0942
Saeki	**Impuesto de residencia municipal sección II, Oficina de impuesto municipal oeste** (Oficina Nishi)	532-1012
Asaminami	**Impuesto de residencia municipal sección I, Oficina de impuesto municipal norte** (Oficina Asaminami)	831-4935
Asakita	**Impuesto de residencia municipal sección II, Oficina de impuesto municipal norte** (Oficina Asaminami)	831-5016

Sección de impuesto de residencia municipal = *Shiminzei Kakari*

Tax Room	☎
Minami (Oficina Minami)	250-8946
Aki (Oficina Aki)	821-4913
Saeki (Oficina Saeki)	943-9716
Asakita (Oficina Asakita)	819-3913

No se puede hacer consultas en ninguna de las oficinas los fines de semana y días festivos nacionales.

Sin embargo, declaraciones y consultas estarán disponibles el 21 y 28 de febrero (domingo) en el NTT Cred Hall solamente aquellos bajo la jurisdición de las oficionas de impuesto del norte, sur, este y oeste de Hiroshima.

＊ Tienes 20 años o más? Debes inscribirse en pensión nacional

20歳になったら国民年金（P6）

Todos—incluyendo estudiantes—edad entre 20 a 59 años que viven en Japón deben inscribirse en la pensión nacional (*Kokumin Nenkin*).

Si se encuentra con dificultad para pagar

devido a problemas economicos, puedes solicitar apoyo (aplazar el pago para estudiantes y jovenes, o exención parcial o total e algunos casos)

Oficina de **Seguro Nacional & Departamento de Pensión** (*Hoken Nenkin Ka*)

Oficina	☎	🖷
Naka	504-2556	541-3835
Higashi	568-7712	262-6986
Minami	250-8944	252-7179
Nishi	532-0935	232-9783
Asaminami	831-4931	877-2299
Asakita	819-3910	815-3906
Aki	821-4910	822-8069
Saeki	943-9713	923-5098

❖ *Esta información está disponible en 「Avisos de la municipalidad de Hiroshima」 edición de 15 de enero de 2021.*

Museos

ADL: Adultos **UN:** Universitarios **BA:** Estudiantes de bachillerato
SEC: Estudiantes de secundaria **PRI:** Estudiantes de primaria
AN: 3ª edad (65 años y mayores – Se requiere identificación con su fecha de nacimiento.)

◈ Por lo general, se permite la entrada hasta 30 min. antes del cierre. ◈

La información a continuación es de finales de enero.
Los eventos podrían cancelarse o reprogramarse debido a COVID-19.
Contacte con los museos directamente antes de ir.

Museos			
	Dirección		**Cerrado**
	Teléfono		**Website**
	Horario de apertura		
ICONOS			
	Periodo / Fecha		
	Tarifa		**Otros**

Museo de Arte Contemporáneo de la Ciudad de Hiroshima

El museo estrá cerrado para remodelación hasta marzo de 2023.
1-1 Hijiyama Koen, Minami-ku, Hiroshima
082-264-1121
10:00 – 17:00
Lunes (excepto días festivos nacionales)
https://www.hiroshima-moca.jp/

Museo de Arte de la Prefectura de Hiroshima

2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, Hiroshima
082-221-6246
9:00 – 17:00 ★ Abierto hasta las 20:00 los viernes
Lunes
★ Febrero 22 (lunes): Solamente los salones de exhibición del segundo piso estarán cerrados.
http://www.hpam.jp/

Exhibición Especial
67 exhibición de Kôgei (artesanías)

japonés tradicional
Febrero 17 (miércoles) – Marzo 7 (domingo)

En adelanto: ADL: ¥500 / UN&BA: ¥200 / SEC&PRI: Gratis
En la puerta: ADL: ¥700 / UN&BA: ¥400 / SEC&PRI: Gratis
★Las entradas adelantadas serán vendidas en el museo, 7-Eleven, Lawson grandes almacenes de la ciudad de Hiroshima hasta el 16 de febrero.

Museo de Arte de Hiroshima

3-2 Motomachi, Naka-ku, Hiroshima
082-223-2530
9:00 – 17:00
Lunes
http://www.hiroshima-museum.jp

Exhibición de Colección
Pinturas Japonesas & Pinturas Modernas Japonesas

Hasta marzo 28 (domingo)
ADL: ¥600 / UN&BA: ¥300 / SEC&PRI: ¥120

Eventos de temporada

Febrero 2021

La información a continuación es de finales de enero.
Los eventos podrían cancelarse o reprogramarse debido a COVID-19.
Contacte con los organizadores del evento antes de ir.

ICONOS			
	Fecha		**Tarifa**
	Hora (formato 24 horas)		**Inscripción**
	Lugar de eventos		**Telefóno**
	Acceso		**Otros**

Eventos realizados en la ciudad de Hiroshima

★ Kagura Performances ★

Kagura Performances Now!（インターネットでかぐらを　みることができます）
Actuaciones de Kagura realizadas en 3 avenidas sin audiencia en agosto se encuentran disponibles en YouTube.
Consulte la página web para más información.
Consulte la pagina web del proyecto de recuperación de Kagura Hiroshima para más información:
http://support.npo-hiroshima.jp/

★ Eventos en el jardín Shukkeien ★

Jardin Shukkeien		
	9:00 – 18:00 (Abril – Septiembre) 9:00 – 17:00 (Octubre – Marzo)	
	5 minutos caminando desde la parada de tranvia Shukkeien-mae (línea Hiroden Hakushima).	
	Adultos:	¥260
	Universitários & estudiantes de bachillerato:	¥150
	Estudiantes de primaria y secundaria :	¥100
	082-221-3620 http://shukkeien.jp/	

La mejor temporada de flores de ciruelo febrero y marzo.
（2がつと3がつは　うめのはなが　みごろです）
- Entre la mitad de febrero a comienzos de marzo
- 9:00 – 17:00 (entrada permitida hasta las 16:30.)
- Gratis (vea arriba)

★ Otros Eventos ★

Museo de arte contemporáneo de la ciudad de Hiroshima, programa de difusión: Dokokade? Genbi（ひろしまし げんだい　びじゅつかん:どこかで？げんび）
El museo estará cerrado para remodelación hasta la primavera de 2023. Sin embargo, el museo nos dará la oportunidad de apreciar la colección en 2 distintas ubicaciones de la ciudad.
- Gratis
- Museo de arte contemporáneo de la ciudad de Hiroshima 082-264-1122 (10:00 – 17:00)

(Cerrado sábado, domingo & días festivos nacionales)

❶ @ Municipalidad de la ciudad de Hiroshima

Enero 25 (lunes) – Febrero 12 (viernes)
8:00 – 17:15
Municipalidad de la ciudad de Hiroshima 1F – 4F, Kokutaiji-machi, Naka-ku
Baje en la parade de tranvía Shiyakusho-mae.
Cerrado sábado, domingo & días festivos nacionales

❷ @ Edificio NHK Hiroshima Centro Hôsô

Febrero 1 (lunes) – 14 (domingo)
10:00 – 17:30
Edificio NHK Hiroshima Centro Hôsô 1F & 2F, Otemachi, Naka-ku
Baje en la parade de travía Fukuromachi.
Abierto todos los días

Hable con los supervivientes de la bomba（ひばくしゃ(げんばくに あった ひと)から げんばくのはなしを きくことができます）

No es una conferencia, sino una conversación informal con los sobrevivientes de la bomba atómica. Puede hablar con los sobrevivientes en inglés los días 6 de cada mes.

6, 16 y 26 de cada mes.
En el café: 11:00 – 17:00
Online: 15:00 – 17:00
★Este evento se lleva a cabo por "Zoom" (internet). Debe registrarse para este evento con antelación . Consulte la página Hachidori-sha's para más información.
Social Book Café Hachidori-sha, Dobashi-cho, Naka-ku
5 min. a pie desde la parada del tranvía Dobashi-cho.
Gratis
Social Book Café Hachidori-sha 082-576-4368 E-mail: hachidorisha@gmail.com
Website: http://hachidorisha.com

Social Book Café Hachidori-sha

Opening Hours:
Miércoles, jueves, viernes: 15:00 – 18:30
Sáb., dom., festivos nacionales: 11:00 – 18:30
Días 6, 16 y 26 de cada mes: desde las 11:00
Cerrado: lunes y martes

Eventos realizados en Miyajima

Por favor confirme la pagina web de associación de turismo de Miyajima Tourist para más información.
Website: http://www.miyajima.or.jp/english

Tome un ferry con destino a Miyajima desde Miyajima-guchi. La parada del ferry está justo en frente a estas paradas:
- Estación JR Miyajima-guchi (línea JR Sanyo)
- Parada de tranvía Miyajima-guchi (línea Hiroden Streetcar Miyajima)

Sanctuário Itsukushima
Adultos & universitários: ¥300
Estudiantes de bachillerato: ¥200
Estudiantes de primaria y secundaria: ¥100
Associación de turismo de Miyajima 0829-44-2011

Festival Tencho-sai（てんちょうさい）

El Tencho-sai es un festival para celebrar el cumpleaños del emperador Naruhito. *Bugaku*, baile de la corte musical, será realizado después del ritual.

Febrero 23 (martes)
Empieza a las 9:00
Sanctuário Itsukushima, Miyajima
Entrada para el sanctuário
Sanctuário Itsukushima 0829-44-2020

Días de paseo con la familia

La información a continuación es de finales de enero.
Los eventos podrían cancelarse o reprogramarse debido a COVID-19.
Contacte con las instalaciones antes de ir.

Instalaciones	
	Dirección
	Teléfono
	Horario de apertura
	Cerrado
	Tarifa
	Website

Para prevenir la propagación del COVID-19 algunas instalaciones estarán cerradas hasta el día 7 de febrero de 2021 (ver abajo).
Instalaciones:
- Jardín botánico
- Museo de cultura y ciencia de los niños
- Zoológico Asa
- Museo del transporte Numaji

Insectario y Parque Forestal

10173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku
- Parque Forestal: 082-899-8241
- Insectario: 082-899-8964

9:00 – 16:30
- Parque Forestal: miércoles
- Insectario: miércoles

- Parque Forestal: gratis
- Insectario:
  Adultos: ¥510
  3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥170
  Estudiantes de secundaria y primaria: gratis

http://www.hiro-kon.jp/
- Parque forestal: http://www.daiichibs-shitei.com/forest/index.html

Jardín Botánico

3-495 Kurashige, Saeki-ku
082-922-3600
9:00 – 16:30
Viernes (cerrado hasta el 7 de febrero)
Adultos: ¥510
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥170
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
http://www.hiroshima-bot.jp/

Museo de Cultura y Ciencia de los niños

5-83 Motomachi, Naka-ku
082-222-5346
9:00 – 17:00
Febrero 8, 12, 15, 22 & 24
(Cerrado hasta el 7 de febrero)
Tarifa de entrada al Planetario
Adultos: ¥510
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥250
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/

Zoológico Asa

Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku
082-838- 1111
9:00 – 16:30
Jueves (Cerrado hasta el 7 de febrero)
Adultos: ¥510
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥170
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
http://www.asazoo.jp/

Museo del Transporte Numaji

2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku
082-878-6211
9:00 – 17:00
Febrero 8, 12, 15, 22 & 24
(Cerrado hasta el 7 de febrero)
Adultos: ¥510
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥170
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
http://www.vehicle.city.hiroshima.jp

Museo de Meteorología Ebayama

1-40-1 Eba-minami, Naka-ku
082-231-0177
9:00 – 17:00
Febrero 1, 8, 12, 15, 22 & 24
Adultos: ¥510
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥170
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
https://www.ebayama.jp/

Museo de Historia y Artesanía Tradicional

2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku
082-253-6771
9:00 – 17:00
Febrero 1, 8, 12, 15, 22 & 24
Adultos: ¥100
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥50
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/

Biblioteca Cinematográfica y Audiovisual

3-1 Motomachi, Naka-ku
082-223-3525
10:00 – 20:00 (martes– sábado)
10:00 – 17:00 (domingo, festivos nacionales y 6 de agosto)
Febrero 1, 8, 12, 15, 22 & 24
Proyecciones de 35mm
Adultos: ¥510
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥250
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
Otras proyecciones
Adultos: ¥380
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥180
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
Estudiantes extranjeros: gratis
(Se necesita la identificación de estudiante o el pase de cortesía del Centro Internacional de Hiroshima)
http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/

HIRO CLUB NEWS se publica mensualmente. Brinda información esencial sobre la vida en la ciudad de Hiroshima. Está disponible en forma impresa en el Salón de Intercambio Internacional, y en línea en nuestro sitio web: https://h-ircd.jp/es/guide/hiroclubnews-es.html
Esta información ha sido seleccionada de la versión en inglés, y también puede leerse en chino, vietnamita y portugués.

HIRO CLUB NEWS は広島の生活情報やイベント等の情報を掲載している月刊情報誌です。国際交流ラウンジにて配布しています。当課ホームページ（https://h-ircd.jp）にも掲載しています。
英語版の情報の一部を抜粋した中国語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語版も作成しています。

＊ ＊ ＊ ＊ ＊ ＊ ＊

Editado y publicado por **la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**
Departamento de Asuntos Internacionales,
División de Intercambio y Cooperación Internacional
Tel. : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional
Tel. : (082) 247-9715, E-mail : golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima
Tel. : (082) 241-5010, E-mail : soudan@pcf.city.hiroshima.jp
Página web : https://h-ircd.jp/es/guide-es.html

編集・発行　公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課　国際交流ラウンジ

〒730-0811 広島市中区中島町１番５号